



Ministerio de Cultura y Educación
Universidad Nacional de San Luis
Facultad de Turismo y Urbanismo
Departamento: Turismo
Area: Area de Formación General

(Programa del año 2022)

I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
PORTUGUES III	TEC.UNIV.EN GEST.TURIST.	48/03	2022	1° cuatrimestre
PORTUGUES III	TEC.UNIV.EN GEST.HOTEL.	29/04	2022	1° cuatrimestre

II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
ANTIGNIR, ADRIAN ISMAEL	Prof. Responsable	JTP Semi	20 Hs
TORREZ, MÓNICA DEL VALLE	Auxiliar de Práctico	A.1ra Semi	20 Hs

III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	Teóricas	Prácticas de Aula	Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.	Total
3 Hs	Hs	Hs	Hs	3 Hs

Tipificación	Periodo
C - Teoria con prácticas de aula	1° Cuatrimestre

Duración			
Desde	Hasta	Cantidad de Semanas	Cantidad de Horas
21/03/2022	21/06/2022	14	42

IV - Fundamentación

La lengua portuguesa está contemplada como parte de la formación de los futuros profesionales dedicados a la industria turística. En este sentido, se propone un espacio de aprendizaje donde el alumno comience a acercarse a aspectos de la lengua y cultura lusófona desde una perspectiva intercultural y plurilingüe. El concepto de interculturalidad será abordado a lo largo de todo el cuatrimestre, ya que actualmente el mismo adquiere especial relevancia en las áreas de políticas públicas en general y de políticas educativas en particular, dada la multidimensionalidad que caracteriza el fenómeno educativo en lo que respecta, por ejemplo, a la diversidad constitutiva de las poblaciones educativas y los avances en educación bilingüe – en muchos casos en etapas de incipiente formación. De este modo, desde nuestra perspectiva, intentamos suplir una falencia en los materiales didácticos elaborados para la enseñanza de lenguas extranjeras, donde en numerosos casos se presenta con una visión estereotipada y etnocéntrica.

Desde la óptica mencionada, podemos ver que el alumno se encuentra en contacto durante el cursado de las respectivas carreras con tres lenguas: dos romances y una germánica, tomando como consideración el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas “el individuo no guarda estas lenguas y culturas en compartimentos mentales estrictamente separados, sino que desarrolla una competencia comunicativa a la que contribuyen todos los conocimientos y las experiencias lingüísticas y en la que las lenguas se relacionan entre sí e interactúan” (Consejo de Europa, 2001).

La lengua portuguesa también adquiere significación en el contexto de regionalización, relación Argentina-Brasil (MERCOSUR) y también debemos mencionar que existe la CPLP (Comunidad de Países de Lengua Portuguesa), donde nuestro país a partir de 2018 es Observador Asociado, asumiendo el compromiso de promocionar y difundir la Lengua Portuguesa.

Así, vemos como el futuro profesional relacionado al ámbito turístico deberá desarrollar competencias comunicativas en

dicha lengua para poder desenvolverse en diferentes contextos que requieran el uso del portugués, entre ellos podemos mencionar: gestión en las áreas de empresa hotelera, producción de servicios, administración, recursos humanos y comercialización; también en la gestión de las distintas actividades turísticas: agencias de viajes, empresas de viajes y turismo, operadores turísticos, empresas de transporte turístico, empresas de asistencia al viajero, entre otras.

Los contenidos de la materia se reúnen en cuatro unidades, en cada una de ellas los temas se conectan y asocian, con un enfoque por tareas basado en el método comunicativo empleamos varias técnicas integrales que permiten entender la gramática, el vocabulario, la expresión y producción oral, la comprensión auditiva, la lectura, la producción escrita y también las instancias de reflexión lingüística e intercultural. Se prioriza la capacidad de utilizar estas habilidades del idioma en situaciones de la vida real. Destacamos en este caso la inclusión de un texto auténtico que será trabajado a lo largo del cuatrimestre llamado "Caminhos do mundo: experiências de viagensao redor do globo" (Caminos del mundo: experiências de viajes alrededor del globo).

Finalmente, es preciso destacar que el uso de las TIC es indispensable en los tiempos actuales, es por eso que dedicaremos un espacio fundamental a actividades relacionadas con las nuevas tecnologías. Destacamos en este caso, principalmente, el uso de las plataformas: Moodle y Meet.

Metodología de Trabajo:

En los procesos de aprendizaje de la lengua portuguesa, el alumno tendrá un rol protagonista ya que además de entrar en un primer contacto con otra lengua romance, comenzará a habituarse con situaciones específicas relacionadas al ámbito turístico, intentando crear un puente entre los conocimientos de la lengua materna y la segunda lengua que está aprendiendo y asimilando.

Las estrategias de aprendizaje que propiciaremos permitirán que el estudiante cuente con "herramientas para aprender" y de este modo desarrolle su potencial de aprendizaje. La actividad supone una colaboración entre estudiantes y docente para construir el aprendizaje. Se seleccionaran estrategias didácticas que propicien la movilización de saberes.

Algunas herramientas que pueden resultar útiles dentro de esta estrategia pueden ser: trabajar habilidades pertinentes para hallar la información requerida, dar las pautas de los principios formales de la investigación. Desarrollar la autonomía en el aprendizaje aunque trabaje en equipo y ser el docente el facilitador para que el estudiante desarrolle una actitud metodológica de descubrimiento.

De acuerdo con los propósitos establecidos para la materia, en este Diseño Curricular se propone una metodología de enseñanza orientada hacia la comunicación, con el objetivo de que el estudiante desarrolle la capacidad de manejarse en diferentes situaciones de la vida real, que conozca los diferentes aspectos culturales de la lengua que está aprendiendo y reflexione acerca de los contrastes entre el portugués y el español. Es fundamental que al planificar la secuencia y el tratamiento de los contenidos se tengan en cuenta los conocimientos que ya posee el estudiante para que, a partir de lo conocido, comience a construir nuevos conocimientos. Se promoverá el trabajo grupal entre los estudiantes para permitir la circulación de los saberes.

Se seleccionarán y secuenciarán actividades que apunten a la producción y al desarrollo de la comunicación y a la autonomía, mediante la resolución de tareas comunicativas significativas. Algunos ejemplos de las tareas que realizarán los estudiantes en portugués son textos propios con descripciones generales y específicas, uso de la lengua en diferentes situaciones comunicativas a través de juegos de roles, dramatizaciones y simulacro de presentación de productos turísticos y guiadas en el aula, observación y escucha de material audiovisual real y ficticio y reflexión sobre su propio proceso de aprendizaje, entre otras.

En cuanto a los soportes pedagógicos, se utilizarán vídeos, audios, textos didácticos y auténticos. Los textos didácticos serán seleccionados entre los que proponen situaciones y registros verosímiles.

V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje

Objetivos Generales:

- Fomentar el proceso de construcción del conocimiento del idioma portugués con el desarrollo de las cuatro habilidades (habla, escucha, lectura y escritura)
- Proporcionar competencias lingüísticas que consideren la futura inserción laboral.
- Incorporar la relación lengua-cultura
- Concientizar sobre el perfil profesional deseado y provocar una actitud de servicio hacia el turista.
- Conducir al estudiante a la búsqueda de conocimiento, provocar interacción y trabajo colaborativos en el aula emulando situaciones reales del ámbito laboral

- Incorporar la interculturalidad como contenido.
- Identificar las semejanzas y las diferencias entre el español y el portugués.

Objetivos Específicos:

- Adquirir conocimientos lingüísticos y discursivos que permitan al alumno desenvolverse en situaciones específicas de oralidad y escritura.
- Favorecer la lectura a través de la incorporación de un texto auténtico
- Reconocer características de la cultura del mundo lusófono y de la cultura brasileña, aspectos de la historia y de la geografía del Brasil.
- Desarrollar estrategias de comunicación y aprendizaje que permitan resolver problemas de manera autónoma y gradual
- Reconocer dificultades que se puedan presentar con los falsos cognatos.
- Incorporar vocabulario específico y general de su área de estudio (Turismo) en un contexto auténtico.
- Desarrollar prácticas lectoras y de producción oral y escrita mediadas por las TIC.

VI - Contenidos

Unidade 1: Eu sou...

CONTEÚDOS: Apresentar-se - Opções e modelos de CV - Dar e pedir informações de caráter pessoal, profissional - O Curriculum Vitae.

LÉXICO: Cumprimentos- Tratamento formal e informal- Expressões idiomáticas formais e informais. Expressões para iniciar uma conversa. Articuladores lógicos. Falsos cognatos.

GRAMÁTICA: tempos verbais (presente do indicativo, futuro imediato, presente contínuo, pretéritos perfeito e imperfeito). Contrações obrigatórias e não obrigatórias. Verbos que produzem interferência.

FONÉTICA: Nasalidades

LEITURAS: Caminhos do mundo: experiências de viagens ao redor do globo

Unidade 2: A nossa viagem

CONTEÚDOS: nossas viagens no verão (revisão dos seguintes temas: tempos verbais contrações obrigatórias) – Motivos para viajar: eventos, congressos, relax, aventura, saúde, etc. Tipos de Turismo. Atividades do tempo livre.

LÉXICO: vocabulário relacionado as viagens. Meios de transporte: No ônibus. No aeroporto. No avião. Na rodoviária. Viajar de carro. Formas de pagamento. Cartão de identidade. Passaporte. Resolver problemas e situações de conflito com turistas no aeroporto. Vantagens e desvantagens de viajar com os diferentes meios de transporte. Dar e pedir informações no aeroporto, na rodoviária, e na cidade. O Bate- Papo Uso dos dicionários on-line.

GRAMÁTICA: Pronomes interrogativos (onde, como qual, etc.). Advérbios de tempo e de lugar. Imperativo e Presente do Subjuntivo (verbos regulares)

FONÉTICA: /R/ e /RR/, dígrafos LH e NH

LEITURAS: Caminhos do mundo: experiências de viagens ao redor do globo

Unidade 3: Grandes ou pequenas cidades... O que você prefere?

CONTEÚDOS: características de diferentes cidades como destinos turísticos, recursos naturais, culturais, descrição de seus atrativos. Os bairros. Resolver problemas e situações de conflito com turistas durante um roteiro turístico. Vantagens e desvantagens das grandes cidades. Dar e pedir informações na cidade.

LÉXICO: Roteiros nas cidades. Atrativos culturais, esportivos, outros. Descrição dos estilos arquitetônicos. Ficha de análise de atrativos.

GRAMÁTICA: Presente do subjuntivo (verbos irregulares)

FONÉTICA: sons /B/ e /V/

LEITURAS: Caminhos do mundo: experiências de viagens ao redor do globo

Unidade 4: De férias no Brasil

CONTEÚDOS: as regiões do Brasil: seus pontos turísticos e curiosidades, sua gastronomia. Hospedagem, classificação de tipos de hospedagens. Manual do usuário. Resolver problemas e situações de conflito no hotel / Resolver problemas es situações de conflito no restaurante / Dar e pedir informações no hotel e no restaurante.

LÉXICO: Conhecendo flora e fauna do Brasil- Frutas. Restaurantes. Botecos. O cardápio brasileiro.

GRAMÁTICA: Os comparativos.

FONÉTICA: C e Cê-cedilha / S e SS

LEITURAS: Caminhos do mundo: experiências de viagens ao redor do globo

VII - Plan de Trabajos Prácticos

Se programan 3 (tres) Trabajos Prácticos distribuidos a lo largo del cuatrimestre, en los mismos se evaluarán contenidos de forma escrita y oral. Al finalizar el cuatrimestre se programa un Examen Integrador, también de manera escrita y oral. Trabajo en Plataforma Moodle y Meet durante todo el cuatrimestre.

VIII - Regimen de Aprobación

Régimen de alumnos regulares

Requisitos necesarios para regularizar la asignatura:

- Asistir a un 60 % de las clases teórico-prácticas.
- Aprobar las Tareas Semanales Obligatorias con participación en Plataforma Moodle.
- Aprobar el 100 % de los trabajos prácticos (TP) planteados en el plan de TP en primera instancia o en instancia de recuperación con una nota no menor a 4 (cuatro).
- Aprobar 1 (un) examen integrador. El examen deberá aprobarse con una nota no menor a 4 (cuatro) en primera instancia o en instancia de recuperación.

Requisitos necesarios para la aprobación de la asignatura por examen final:

Aprobar un examen final escrito y oral. El examen será evaluado por tribunal y se aprobará con 4 (cuatro).

Régimen de alumnos promocionales:

- Asistir a un 80 % de las clases teórico-prácticas.
- Aprobar las Tareas Semanales Obligatorias con participación en Plataforma Moodle
- Aprobar el 100 % de los TP planteados en el plan de TP con nota igual o mayor a siete (siete), en primera instancia sin recuperación.
- Aprobar 1(un) examen integrador con nota no menor a 7 (siete) en primera instancia, sin recuperación, salvo que en el examen recuperatorio logre nota nueve (9) o nota diez (10) y promedie 7.

(Aclaración: el alumno que no cumpla con las condiciones citadas quedará con la condición de Alumno regular)

Régimen de alumnos libres:

El alumno que no cumpla con las condiciones de alumno regular o promocional se considerará como alumno libre. Podrá optar por rendir la materia como alumno libre. A seguir las condiciones:

Aprobar con 4 o más un trabajo integrador escrito propuesto por la asignatura. El trabajo deberá ser aprobado para poder rendir el examen final. Este último consta de una escrita y otra oral. En la instancia oral el alumno deberá responder preguntas relacionadas con el trabajo escrito presentado y luego será evaluado sobre los contenidos propuestos por la asignatura. El oral se tomará en primera instancia, el alumno que apruebe el oral pasa al escrito. La evaluación la realiza un tribunal, la aprobación se logra con 4 o más.

IX - Bibliografía Básica

- [1] Rodrigues, A; Santana, C. (2015). Pé na estrada! Português como língua estrangeira níveis 1 e 2 (A1, A2). Buenos Aires: Grupo Trama.
- [2] Barbosa, N; Schrägle, I. (2013). Brasil Intercultural: língua e cultura brasileira para estrangeiros. Buenos Aires: Casa do Brasil.
- [3] Brunel Matias, R. (2003). Gente que come bem! Manual de Português língua estrangeira. Córdoba: Comunicarte
- [4] Brunel Matias, R. (2005). A Língua da gente: gramática do português para estrangeiros- Falantes de espanhol. Córdoba, Asociación Cooperadora de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba.
- [5] Bagno, M. (1999). Preconceito Linguístico: o que é, como se faz. São Paulo: Loyola.
- [6] Conselho da Europa (2001). Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas. Disponível em: http://area.dge.mec.pt/gramatica/Quadro_Europeu_total.pdf
- [7] Fundación Centro de Estudos Brasileiros (2000). Conhecendo o Brasil: curso de português. Buenos Aires: FUNCEB e ACERP-TV
- [8] Roos, L. (2010). Fonética Lúdica. Brincando com os sons. Buenos Aires: Sotaque
- [9] Dicionários online
- [10] www.aulete.com.br
- [11] <https://www.priberam.pt/dlpo/>
- [12] www.wordreference.com

X - Bibliografía Complementaria

[1] Bagno, M. (2011). Gramática pedagógica do português brasileiro. São Paulo: Parábola.

[2] Bagno, M. (1999). Preconceito Linguístico: o que é, como se faz. São Paulo: Loyola.

[3] Klett, Estela (2007), Recorridos en didáctica de las lenguas extranjeras. Buenos Aires. Araucaria Editora.

XI - Resumen de Objetivos

-Fomentar el proceso de construcción del conocimiento del idioma portugués con el desarrollo de las cuatro habilidades (habla, escucha, lectura y escritura)

-Reconocer y reflexionar sobre una nueva lengua y nueva cultura

-Producir textos orales y escritos

-Adquirir conocimientos para desenvolverse en situaciones específicas

XII - Resumen del Programa

-Eu sou (Unidade I)

- A nossa viagem (Unidade II)

- Grandes ou pequenas cidades... o que você prefere? (Unidade III)

-De férias no Brasil (Unidade IV)

XIII - Imprevistos

En caso de que el dictado de la materia no pudiese seguir su curso programado por los responsables mencionados en este programa, se pondrán a disposición del área todos los recursos necesarios para continuar con el dictado (trabajos prácticos, cursos en plataforma).

En el caso de que se continúe con el distanciamiento social se optará por la modalidad de cursado no presencial o semi-presencial de esta asignatura. En ese caso se utilizará las plataformas: Moodle y Meet, para el dictado de las clases.

XIV - Otros